

בס"ד

EL RASHI DE LA SEMANA

Semana de

Parshas Vayishlaj

Compilado de las enseñanzas de
Rabbi Menajem Mendel Schneerson
El Lubavitcher Rebbe

por
Rabbi Shmuel Mendelsohn
Traducido por
Rabbi Yojanan Sálazar Loewe

Un Proyecto de
Vaad L'Hafotzas Sijos

Derechos reservados 2020 ©

Un Bosquejo de la explicación del Rebbe sobre Rashi Parshas Vayishlaj

Likutei Sijos Volumen 35, Paginas 150 – 155

Rashi en Sus propias Palabras

בראשית ל"ד, א': ומצא דינה בת לאה אשר ילדה לייעקב לראות בכנות הארץ:

רש"י ד"ה בת לאה: ולא בת יעקב, אלא על שם יציאתה נקראת בת לאה, שאף היא יצאנית היתה, שנאמר (ל', ט"ז) ותצא לאה לקראתו (ועליה משלו המשל (יחזקאל ט"ז, מ"ד) כאמה כבתה):

Bereishis 34:1: Dinah, la hija de Leah, a quien ella había dado a luz a Yaakov, salió par aver a la hijas del país.

Rashi encabezado – la hija de Leah: Acaso no era tambien la hija de Yaakov? En realidad, era porque habia salido que se le llama solamente hija de Leah, puesto que ha esta tambien le gustaba salir, como se declara, "Leah salió a su encuentro (de Yaakov¹)." (Por ello el proverbio², "de tal madre tal hija.")

Sinopsis

La porción de esta semana, Vayishlaj, nos habla de la trágica historia de la hija de Yaakov, Dinah. Ella salió "entre las hijas del país," y fue violada. Siembargo, la Torah se refiere a ella en una forma muy inusual, la llama " la hija de Leah, a quien ella había dado a luz a Yaakov." Ahora la Torah siempre es concisa; por que no la llama la hija de Yaakov?

Rashi explica que la Torah la llama la hija de Leah, porque Leah tambien tenia la costumbre de salir. Pareceria ser que Rashi esta diciendo que la razón del problema de Dinah, fue porque "ella salio." Ella adquirio esta característica de su madre, Leah. Por que la Tora tiene que hablar de una manera tan derogatoria de Leah, quien es una de las matriarcas de la nación Judía? Sabemos que la Torah no habla de manera derogatoria o negativa aún acerca de los animales no Kasher! Aqui, estamos hablando de la esposa y de la hija de nuestro padre Yaakov; como puede la Torah hablar de ellas de esta manera?

La explicación es que la "la salida" de Dinah no tenia una connotación negativa. No había nada de malo en ello. Rashi ya nos ha dicho la razón por la cual fue atacada, Yaakov estaba siendo castigado. Cuando el tuvo su famoso encuentro con su hermano Eisav, el escondió a Dinah por miedo de que el la viera, y entonces quisiera casarse con ella. El hecho es que, no obstante las buenas intenciones de Yaakov, por esconder a su hija el fue castigado. Porque ella tenia la habilidad de traerlo (a Eisav) a Teshuvah. Su

1. Parshas Vayeitzei, Bereishis 30:16.

2. Yejezkel 16:44.

madre Leah tenía también esa habilidad. Su "salir" connota algo bueno. Ellas estaban trayendo el mundo más cerca a Hashem.

La Explicación de Rashi

En la porción de la semana, Vayishlach, la Torah nos dice que “Dinah, la hija de Leah, a quien ella había dado a luz a Yaakov, salió para aver a las hijas del país.” Rashi cita de este verso las palabras “la hija de Leah,” y explica lo siguiente. Ella era llamada hija de Leah, “y no la hija de Yaakov. En realidad, es porque había “salido” que se le llama solamente hija de Leah, puesto que ha esta (a Leah) también le gustaba salir, como se declara, “Leah salió a su encuentro (de Yaakov³).” “ Hay versión del comentario de Rashi que concluyen con las palabras, “Por ello el proverbio⁴, "de tal madre tal hija.”

Este verso marca el principio de una historia muy trágica, la cual ocurrió con Dinah. La hija de nuestro patriarca fue atacada/violada!

Dificultades en entender a Rashi

De la explicación de Rashi, es claro que al parecer, la Torah está hablando de una manera derogatoria de Leah. Por que es que Rashi, de acuerdo al Peshat, escoge hablar de tal manera acerca de Leah?

Encontramos en el Talmud⁵, que la Torah no habla de manera derogatoria o negativa aún acerca⁶ de los animales no kasher/impuros. Adicionalmente Rashi mismo dice que cuando la Torah menciona una persona Justa, lo hace para alabarla⁷. Allí Rashi cita⁸ que “el mencionar (hacer memoria o hablar) de un Justo es para bendición.” Esto seguramente debe aplicar a nuestra matriarca Leah! Ella fue una de las pocas mujeres en la historia, quien es matriarca de todos y cada uno de los Judíos!

Ahora bien, uno podría considerar la posibilidad de que la Torah dice algo no positivo de Leah, para justificar las acciones de Dinah. Sin embargo es difícil decir que la Torah publica algo derogatorio acerca de una de las Imahos (madres/matriarcas), especialmente esta matriarca, solo por justificar las acciones de su hija!

3. Parshas Vayetztei, Bereishis 30:16.

4. Yejezkel 16:44.

5. Bava Basra 123, a.

6. Parshas Noaj, Bereishis 6:9.

7. Parshas Noaj, Bereishis 6:9.

8. Mishlei 10:7.

EL RASHI DE LA SEMANA

Existe otra posibilidad, es viable que Rashi esta explicando, por que la Torah usa una descripción (de los eventos) la cual parece ser innecesariamente extensa. Es decir podía sólo haber dicho “Dinah, la hija de Yaakov” en vez de “Dinah, la hija de Leah, a quien ella había dado a luz a Yaakov.” Rashi nos esta diciendo que es la Torah quien llama a Dinah “la hija de Leah” para mostrarnos que ella habia “heredado” esta característica de su madre. La Torah siempre se expresa en la manera mas concisa posible. Por otro lado, la Torah tambien trata de decir las cosas en la manera más buena/positiva posible. Puder ser que Rashi encontro necesario usar esta explicación, para clarificar porque en este caso la Torah no es concisa.

Sin embargo, esta explicación es insostenible. Rashi podia haber explicado por que la Torah es tan verbosa; sin necesidad de emitir algo negativo sobre Leah. De hecho Rashi dijo previamente⁹ que Dinah habia nacido como resultado de las plegarias de Leah. Esto es razón suficiente para referirse a ella como "Dinah, la hija de Leah." Más aún, no habia nada negativo en el hecho que Leah “saliera” a recibir a Yaakov. Al contrario, Rashi explica¹⁰ que como resultado de el “salir” de Leah, Hashem escucho sus rezos!

La Explicación

La explicación es la siguiente. De las preguntas mencionadas arriba, es entendible que Rashi, nos esta diciendo que no había absolutamente nada negativo en las acciones de Leah. A su vez (“de tal madre tal hija”) no habia nada de malo con lo que Dinah hizo.

Rashi ya explico antes la razón por la cual Dinah fue atacada, y no tenia nada que ver con sus acciones. Su padre, Yaakov, estaba siendo castigado. Esta dicho,¹¹ que cuando Yaakov se preparaba, para su famoso encuentro con su hermano Eisav “el tomo sus ... once hijos.” Rashi alli pregunta, donde estaba Dinah? Sabemos que Binyamin no habia nacido aún, así que el tenia doce hijos en total (11 varones y 1 hembra), por que la Torah solo menciona 11 hijos? Rashi explica que “el la puso en un cofre/caja bajo llave, para que Eisav no pusiera sus ojos sobre ella. En consecuencia Yaakov fue castigado, por negarsela a su hermano – por cuanto si ella se hubiese casado con el - era posible que ella lo ayude a mejorar su camino. Y por esta razón ella cayó en las manos de Shejem," como castigo a su padre.

Esto es algo muy difícil de entender/aceptar. Se esperaba acaso que Yaakov pusiera a su hija en peligro? Casarse con Eisav podia “a lo mejor” haber causado que el haga Teshuvah. Por otro lado, ella

9. Parshas Vayeitzei, Bereishis 30:21.

10. Parshas Vayeitzei, Bereishis 30:17.

11. Nuestra Parashá, Bereishis 32:23.

EL RASHI DE LA SEMANA

pudo haber sido afectada y aún destruida por esto! Siendo así, podemos de verdad decir que Yaakov fue castigado al ser su hija sea atacada/violada? Su único crimen fue proteger a su hija, y mantenerla a salvo!

De esto podemos entender lo siguiente. Dinah era muy grande, aún más allá de nuestro entendimiento. Ella era totalmente capaz de causar que el malvado Eisav retornara a Hashem! Ahora en virtud de que todos tenemos libre albedrío, no era certero que ella trajera a Eisav a teshuva. Sin embargo, el mérito de causar el retorno de una persona malvada es tan grande, que valía la pena poner a Dinah en esa situación. Aún cuando esto era sólo una posibilidad, aunque fuerte, pero sólo una posibilidad, “A lo mejor ella podía causar que el corrija su camino.” Si no hubiera sido por el libre albedrío de Eisav, seguro que ella lo hubiese hecho regresar. De otra manera, Yaakov no hubiese sido castigado por esconder a Dinah de él. La única razón por la cual Rashi dice “*a lo mejor* ella podía causar que el corrija su camino,” es porque Eisav tenía el poder de escoger.

Basado en lo mencionado hasta aquí, entendemos que las palabras de Rashi concerniente al atributo de Dinah de “salir,” fueron dichas en forma de alabanza, y sin ninguna connotación negativa. Dinah tenía tal nivel, que podía haber transformado inclusive a alguien tan malvado como Eisav. Ciertamente cuando ella “salíó par aver a la hijas del país,” era solamente con el propósito de traerlas al servicio de Hashem. Obviamente entonces, no había ningún motivo inmodesto de parte de ella. Por eso Rashi escribe que ella era “la hija de Leah y no la hija de Yaakov.” Ella había heredado la habilidad de “salir,” y afectar positivamente a todo el mundo con quien ella entraba en contacto, de parte de su madre y no de su padre. Esto es evidente del hecho de que él (Yaakov) la escondió en una caja, procluyendola así que trajera a Eisav de regreso al servicio de Bore Olam. Y por esto fue castigado.

Una Explicación más Profunda sobre Rashi

Todo lo antes dicho trae un gran lección para toda las mujeres Judías en todas las generaciones. Generalmente decimos que¹² “todo el honor/ la gloria/el tesoro de la hija del Rey esta en su interior,” y que la mujer es “el pilar de la casa.” Esto es porque el trabajo primario de una mujer Judía, es el construir/levantar un hogar Judío. No obstante, una mujer que ha sido bendecida con la habilidad de influenciar a otras mujeres (de manera positiva claro!), debe usar sus talentos, en una forma modesta (tzenius) y l’shem shamayim (en aras del cielo). De esta manera puede traer a otras mujeres, que están “afuera,” y dirigir sus corazones al servicio a Hashem.

12. Tehillim 45:14.

EL RASHI DE LA SEMANA

Ciertamente esto debe ser hecho en la manera pertinente a una mujer Judía, con un alto grado de modestia. Al hacerlo de esta manera, aun cuando esto implique “salir”(al mundo exterior no Judío), uno podrá ver que su verdadero “tesoro (el de la mujer Judía) esta en su interior,” es decir en su fuerza espiritual. En realidad, el hecho es que la mujeres fueron investidas con una habilidad, más grande inclusive que la del hombre, de acercar a otros al servicio a Hashem. A más de cuantitativamente grande, el resultado del esfuerzo de una mujer, tendra un efecto más duradero y más profundo que el de un hombre, que por naturaleza puede ser mas argumentativo y contencioso. Siendo que Di-s le dio esta habilidad a las mujeres, de acercar a otros a Hashem, ellas estan en la obligación de usarla. Su oblicación no aplica sólo a su hogar y como lo conducen, sino que se extiende a otras mujeres, para traelas más cerca a su creador.

(Adaptado de una charla dad en Shabbos Parshas Vayishlaj yShabbos Parshas Vayaishev 5746)

Para preguntas, suscripciones o dedicaciones nuestro email es shmuel@rebbeachesrashi.org.

**Para dedicar una semana, un mes o un año de
El Rashi de la Semana, visite
<http://rebbeachesrashi.org/contact-us-dedicate-an-issue>**

DEDICADO EN HONOR DE EL Lubavitcher Rebbe

* * *

לזכות

כ"ק אדמו"ר נשיא דורנו מליובאוויטש